

# 神戸市外国語大学 学術情報リポジトリ

The new national curriculum for English :  
expanding the concept of literacy

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2014-03-01 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 阿部, 晃直, Abe, Terunao メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://kobe-cufs.repo.nii.ac.jp/records/1808">https://kobe-cufs.repo.nii.ac.jp/records/1808</a>

This work is licensed under a Creative Commons  
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0  
International License.



# 英国の英語教育——literacy から cultural literacy へ

阿部 晃直

## I. はじめに

国民の 1/5 がバスの時刻表や料理のレシピが読めなかったり、書類に必要事項を記入できないと言われた英国では、1990年代末以来「知識経済」に於ける国際競争に生き残れる国民を育成すべく様々な教育水準向上のための試みが行われて来た。そうした政策の一つが英語の literacy 教育であるが、今もってその成果は十分とは言えないようである。初等教育終了時に学習達成度を測る National Curriculum Test（一般に SAT と呼ばれている）で標準とされるレベル 4 に達した児童の割合は、1999年と 2011年とを比べてみると、読解テストで 78%から 84%に、作文テストで 54%から 75%に、そして英語総合テストで 70%から 82%に増えている。一方、中等学校 4年終了時の中等教育終了資格試験（GCSE と呼ばれる）では、優良（good pass）とされる C 以上の成績を英語で取った者は 1999年の 57.7%から 2011年には 65.5%になっている。著しく上がったとは言い難い。このような子供たちの literacy の状態を産業界では雇用主の 40%以上が不満に思っており、44%が中等学校を終えて入ってくる従業員に補習を受けさせるための投資を余儀なくされていることが報告されている。<sup>1</sup> 彼らは、国際競争によって絶えず高度化する技能に従業員を対応させねばならず、そのために基礎的な numeracy（計算力）や literacy の教授・習得を学校教育に要求している。

本稿では、2010年に誕生した保守・自由民主の連立政権が産業界をはじめ英国社会の literacy に関する要求にどのように応えようとしているのか、その対策と根底にある考えを（改訂中の）*The National Curriculum in England, Framework Document, July 2013*（以下 NC July 2013 と略記）で展開されている英語教育に焦点を当てて考察してみる。<sup>2</sup>

## II. literacy の意味

ここまで literacy という用語を定義しないで用いてきたが、先に進む前にその意味を整理しておこう。日本語にはこれに当たる語に「識字」がある。『大辞泉』によると「文字が読めること。文字の読み書きができるようになること」と説明されている。また、最近では、この語の代わりに英語の literacy をカタ

カナ書きにした「リテラシー」が用いられ、コンピューター関連以外では、「読み書き能力。また、与えられた材料から必要な情報を引き出し、活用する能力」と定義されている。<sup>3</sup>「識字」はもっぱら読み・書き能力を意味するが「リテラシー」はそれ以上の能力を意味することがわかる。一方、英語の辞書では、Oxforddictionaries.com や Cambridge Dictionaries Online が“the ability to read and write”と定義していて、日本語の「識字」の意味に等しい。しかし、literacy という語は、実際には次の英文に於けるようにこれよりももっと広い意味でも用いられている。“Being literate is essential to work and everyday life. Employers need staff to be able to perform simple tasks, such as extracting information effectively from basic texts, or being able to write coherently.”<sup>4</sup> これは、CBI（英国産業連盟）の雇用技能政策部長の Neil Carberry 氏が英国の若者の低い literacy レベルについて述べている文章の一部であるが、形容詞形の literate が日本語の「リテラシー」の場合と同様、読み・書き以上の意味使われていることがわかる。以下も CBI の出版物によるものだが、literacy という語が実社会で持つ意味（functional literacy）が詳しく表わされている。

To be functionally literate, an individual must be able to:

- Read and understand basic texts—drawing out relevant information
- Construct properly spelt, grammatically correct writing that is suitable for the audience
- Write with legible handwriting
- Understand oral communications and react appropriately
- Be sufficiently articulate to communicate orally.<sup>5</sup>

最後の項目からは、口頭の（標準英語）によるコミュニケーション能力も含まれることが推察できる。

次に、literacy という語と最も関係が深い教育、特に英国の英語教育の分野での用いられ方を見てみよう。Ofsted（英国教育水準局）が *Reading, writing and communication (literacy)* という資料を出している。<sup>6</sup> その Part 1 の“*What is literacy?*”というセクションで、“the definition of literacy should be taken to include the ability to speak and listen effectively alongside the skills of reading and writing”というくだりがある。この場合話したり聞いたりするのは標準英語であるので、literacy の意味には読み・書き能力と共に標準英語による口頭の伝達能力も含まれることがわかる。また、NC July 2013 には“Language and literacy”と

いう節があり、その“Spoken language”という項目で“Pupils should be taught to speak clearly and convey ideas confidently using Standard English.”と明記されている。以上から、教育に於ける literacy は、基本的なところでは概ね産業界での用いられ方と重なっていることがわかる。

### Ⅲ. 英語科と literacy

さて、literacy の教育は、前出 NC July 2013 の“Language and literacy”の箇所にも“Teachers should develop pupils’ spoken language, reading, writing and vocabulary as integral aspects of the teaching of every subject.”とあるように、英語科に限ったことではない。しかし、英語は教科であるばかりでなく教育の媒体でもあり、さらにまた学習の媒体でもあることから、教育上あるいは社会的に独特な役割を担っている。英語の持つこの面を Ofsted による literacy と教科としての英語の違いに関する説明を契機に探してみよう。

Ofsted は上出の literacy に関する資料の後続箇所で、“How is literacy different from English?”と題して英語という教科と literacy の違いを次のように解説している。

These [the current National Curriculum programmes of study] are organised according to the skills of speaking and listening (attainment target AT1), reading (AT2) and writing (AT3). However, the actual programmes of study are set in a context of study which goes beyond ‘the ability to read and write’, taking in skills of analysis and response to literature and other texts, and exposure to the work of particular authors and poets. It is reasonable to suggest that literacy is a very important element within the English curriculum but that the two are not wholly the same. The curriculum and programmes of study for English extend far more widely than the acquisition of literacy skills.<sup>7</sup>

英語科の学習プログラムの編成は読み・書きの能力 (literacy skills) ごとになっているが、学習プログラムの設定されているコンテキストは、そうした能力を超えるものとなっていて、分析能力、文学等いろいろな種類の文章に対する意見を述べること、特定の作家や詩人の作品に触れることなどを含み、教えるべき内容は読み・書き能力よりずっと広いものとなっているのである。この点は、英語科の学習プログラムの目的を見ればもっとはっきりする。以下に見てみよう。

NC July 2013 は、英語科の教育目的を次のように述べている。“The overarching aim for English in the national curriculum is to promote high standards of literacy by equipping pupils with a strong command of the written and spoken word, and to develop their love of literature through widespread reading for enjoyment.”<sup>8</sup> 一つは高度な literacy の涵養が、そしてもう一つは文学に対する愛好心の育成が、付け加えられている。そして、具体的には、すべての生徒が以下の引用にリストされている内容を実現できるようにすることが目指されている。

The national curriculum for English aims to ensure that all pupils:

- read easily, fluently and with good understanding
- develop the habit of reading widely and often, for both pleasure and information
- acquire a wide vocabulary, an understanding of grammar and knowledge of linguistic conventions for reading, writing and spoken language
- appreciate our rich and varied literary heritage
- write clearly, accurately and coherently, adapting their language and style in and for a range of contexts, purposes and audiences
- use discussion in order to learn; they should be able to elaborate and explain clearly their understanding and ideas
- are competent in the arts of speaking and listening, making formal presentations, demonstrating to others and participating in debate.<sup>9</sup>

文学鑑賞や学習や思考の深化に討論を利用するなど、明らかに読み・書き・話すという基本的な literacy の教育内容を超えるものも含まれているのがわかる。

#### IV . literacy から cultural literacy へ

新政権は、2010年11月に *The Importance of Teaching: the Schools White Paper 2010* と題した教育白書（政策提案書）を出した。その序文に教育改革を掲げる理由として PISA（Programme for International Student Assessment）と呼ばれる OECD の学習到達度調査で、英国が理科、読解力、数学の各分野で 2000年の4位、7位、8位から2006年にはそれぞれ14位、17位、24位に落ちていることに言及し、優秀国に倣って英国は教育の組織・内容の改革が必要であることを述べている。

NC の改訂は、そうした改革の一環として2011年1月に早々と着手された。次の3点が改訂の目的とされている。

- to ensure that the new national curriculum embodies rigour and high standards and creates coherence in what is taught in schools
- to ensure that all children are taught the essential knowledge in the key subject disciplines
- beyond that core, to allow teachers greater freedom to use their professionalism and expertise to help all children realize their potential<sup>10</sup>

第1点目は生徒の達成度に関するもので、厳格な要求と高い基準を目指そうとしていることがわかる。第2点目は、英語、数学、理科の主要科目の授業内容を必須事項に絞ろうとするものである。第3点目は、主要科目以外の内容を2点目と同様必須事項に絞ることによって生じる余裕を教師の専門性を生かした授業計画に自由に使ってもらおうとするものである。以下で詳しく論じるが、問題は主要教科の**必須の知識**を教えるカリキュラムを作るという部分で、ここには D. E. Hirsch という元ヴァージニア大学の英文学教授の社会思想が大きな影響を与えたと言われている。

「必須の知識」について、*the Guardian* は教育大臣 Michael Gove 氏の考えを次のように説明している。

...he believes that what used to be called “general knowledge” is as essential to a sound education as reading, writing and maths.

“Literacy,” Gove argued, “is not a skill learnt in abstract isolation from the culture around us—it reflects the accumulated learning of our civilization.” Children must be introduced, from an early age, “to the knowledge which allows them to be culturally literate.”<sup>11</sup>

読み・書きの能力 (literacy) は、我々をとりまく文化 (culture) と切り離して学ばれる技能 (skill) ではなく、社会の誰もが共有している知識 (general knowledge)、あるいは文化常識 (cultural literacy) と呼ばれるもの一部として考えられている。人は自分が住んでいる国の住民としてうまく活動するには、ある種の事柄であったり、概念であったり、文学作品であったり、その国の主流の文化について誰もが知っている知識を持たなければならないというのが Hirsch の文化常識 (cultural literacy) の考えである。読み・書き能力の育成は、従って、そうした主流の文化の常識教育の中で行われることになる。

Hirsch の著作に次のような一節がある。<sup>12</sup>

He [Orlando Patterson, Harvard historian and sociologist] seconded my argument that shared information is a necessary background to true literacy. Then he extended and deepened the ideas I had presented. Here is what Professor Patterson said...([ ] 内筆者).

Industrialized civilization [imposed] a growing cultural and structural complexity which requires persons to have a broad grasp of what Professor Hirsch has called *cultural literacy: a deep understanding of mainstream culture*, which no longer has much to do with white Anglo-Saxon Protestants, but with the imperatives of industrial civilization. It is the need for cultural literacy, a profound conception of the whole civilization, which is often neglected in talk about literacy ([ ] 内原著者、強調筆者).

また、次のような記述もある。“Although everyone is literate in some local, regional, or ethnic culture, the connection between mainstream culture and the national written language justifies calling mainstream culture *the* basic culture of the nation” (強調原著者).

ここで強調されているのは、「主流の文化 (mainstream culture)」である。Gove は、読み・書きの literacy を主流の文化全体、あるいはすべての読み・書きのできる人々が共有する知識の総体 (cultural literacy) にまで拡張しているばかりでなく、教育の目標をそうした知識の項目の学習に限定することによって前政権下の英語科の教育に多く取り入れられていた比較文化的なところや、創造性や独自性を重んじる学習者中心的なところを削減ないし格下げしている。

例えば、英語科における教育の要点として記された次の事項を比較してみよう。2007年版と2013年版の英語科学習プログラムでは、冒頭でそれぞれ以下のように述べられている。

2007年版：

The Importance of English

English is vital for communicating with others in school and in the wider world, and is fundamental to learning in all curriculum subjects. In studying

English, pupils develop skills in speaking, listening, reading and writing that they will need to participate in society and employment. Pupils learn to express themselves *creatively and imaginatively* and to communicate with others confidently and effectively. (強調筆者)

Literature in English is rich and influential. It reflects the experiences of people from many countries and times and contributes to our sense of cultural identity. Pupils learn to become enthusiastic and critical readers of stories, poetry and drama as well as non-fiction and media texts, gaining access to the pleasure and world of knowledge that reading offers. . . .<sup>13</sup>

2013年版：

Purpose of study

English has a pre-eminent place in education and in society. A high-quality education in English will teach pupils to write and speak fluently so that they can communicate their ideas and emotions to others and through their reading and listening, others can communicate with them. Through reading in particular, pupils have a chance to develop culturally, emotionally, intellectually, socially and spiritually. Literature, especially, plays a key role in such development. Reading also enables pupils both to acquire knowledge and to build on what they already know. . . .<sup>14</sup>

いずれの改訂版に於いても英語の伝達・教育手段としての役割に関して、その重要性を述べているところは共通している。異なるのは、前者ではその冒頭の部分で生徒が独創的・想像的 (*creatively and imaginatively*) に表現することを学ぶと明記しているが、後者ではこの考えは触れられていない。また、後者で生徒の文化的、情緒的、知的、社会的、精神的発達的手段として **Writing** や **Speaking** ではなく **Reading** を特筆している点を二者の顕著な違いとして指摘できる。**Reading** は、知識の習得との関係で後者では再度強調されており、新学習プログラムでは特別の働きを負わされているのがわかる。さらに、「文学」に関しては、前者が文化的アイデンティティ意識の醸成や批評的読書態度の育成との関係を最初にはっきりと示しているのに対し、後者は生徒のいろいろな面での発達上重要な役割を果たすと言うにとどまっている。上で言及したことだが、直後の英語科の二大目的を記した部分では、読み・書き能力の高度化と文学愛好心の育成としか述べていない。従って、この初めの段階では、文学教



育の根底にある考えは見えていない。それは、後の KS3 の Reading の教科内容を記載のところまで待たねばならない。

2007 年版と 2013 年版の英語科学習プログラムのいま一つの特徴は、それぞれの版で英語科の教育の根底を成す主要な考えが冒頭部分の次に述べられているが、この部分には以下に見るように大きな違いが見られるということである。それぞれが教育上重要と見做す次のような考えが挙げられている。

2007 年版は次のような考えを挙げている。<sup>15</sup>

- Competence: Competence in reading, writing and speaking and listening enables pupils to be successful and engage with the world beyond the classroom. They are able to communicate effectively and function in a wide range of situations and contexts. Competence includes being able to speak or write correctly, read or listen reliably and accurately. . . .
- Creativity: Pupils show creativity when they make unexpected connections, use striking and original phrases or images, approach tasks from a variety of starting points, or change forms to surprise and engage the reader. Creativity can be encouraged by providing purposeful opportunities for pupils to experiment, build on ideas or follow their own interests. Creativity in English extends beyond narrative and poetry to other forms and uses of language. . . .
- Cultural understanding: Through English, pupils learn about the great traditions of English literature and about how modern writers see the world today. Through the study of language and literature, pupils compare texts from different cultures and traditions. They develop understanding of continuity and contrast, and gain an appreciation of the linguistic heritages that contribute to the richness of spoken and written language. Comparing texts helps pupils to explore ideas of cultural excellence and allows them to engage with new ways in which culture develops. This also enables them to explore the culture of their society, the groups in which they participate and questions of local and national identity, for example by exploring regional and global variations in the way English is spoken.

・ Critical understanding: Pupils develop critical understanding when they examine uses of language and forms of media and communication, including literary texts, information texts and the spoken word. Developing critical skills allows pupils to challenge ideas, interpretations and assumptions on the grounds of logic, evidence or argument, and is essential if pupils are to form and express their own views independently.

Competence は、概ね読み・書き・話す・聞く能力を指して使われており、英語科の教育の根底にはこれらの能力を育成しようとする考えがあることを示すものである。Creativity は、生徒を中心に考え、その創造的な英語使用の試みを助長して行こうとする態度である。Cultural understanding は、英語・英文学の授業を多言語・多文化主義的な観点から教えていこうとする考えを示すものである。次の Critical understanding は、生徒に文学作品を含め様々な種類の発話や文章を批判的に理解できる力を養おうとする考えである。

一方 2013 年版は、次のような項目を挙げ説明を添えている。以下では、そうした説明の主要部分を引用しておく。<sup>16</sup>

・ Spoken language:

Spoken language underpins the development of reading and writing. The quality and variety of language that pupils hear and speak are vital for developing their vocabulary and grammar and their understanding for reading and writing.

・ Reading:

All pupils must be encouraged to read widely across both fiction and non-fiction to develop their knowledge of themselves and the world in which they live, to establish an appreciation and love of reading, and to gain knowledge across the curriculum. Reading widely and often increases pupils' vocabulary because they encounter words they would hear or use in everyday speech.

- Writing:

Writing down ideas fluently depends on effective transcription: that is, on spelling quickly and accurately through knowing the relationship between sounds and letters (phonics) and understanding the morphology (word structure) and orthography (spelling structure) of words. Effective composition involves articulating and communicating ideas, and then organising them coherently for a reader. This requires clarity, awareness of the audience, purpose and context, and an increasingly wide knowledge of vocabulary and grammar.

- Spelling, vocabulary, grammar, punctuation and glossary:

Pupils should be taught to control their speaking and writing consciously and to use Standard English. They should be taught to use the elements of spelling, grammar, punctuation and ‘language about language’ listed.

これら4つの項目はすべて2007年版学習プログラムで言う Competence に含まれる能力であるが、新学習プログラムはこれらだけを取り出して英語科の教育の根底に据えている。この意味するところは以下のように説明できよう。

知識の源として Reading を教育・学習の中心に置き、Spoken language は Reading (および Writing) 能力育成のための、そして Reading 能力は Writing 能力育成のための、それぞれインプットの役割を持つものとして提示されている。新学習プログラムは、これらに加えて Spelling, vocabulary, grammar, punctuation and glossary という項目を設けて、生徒に正確な綴りだけでなく、派生語や同／反意語そして正／略式語の学習、文法の明示的意識化、はては文法用語の学習まで要求している(最後の文法用語の glossary は教師用)。

新学習プログラムの本体では、上で見たように、旧学習プログラムの基底のいくつかの考え (Creativity, Cultural understanding, Critical understanding) は、法定要件の部分にせよ Notes and Guidance という非法定の部分にせよ、多かれ少なかれそれらに言及があるが、中核的な扱いはされていない。<sup>17</sup> また、4技能領域 (Competence) の扱いも、新学習プログラムでは Reading と Writing を中心に構成され、Speaking と Listening に関係する Spoken Language は、初等学校1～6学年まで一括してわずか1ページで内容が示されている。もっとも、この Spoken Language に関係する部分は、学習プログラム改定案の一般の意見

聴取の結果一般の要求を容れて作られたもので、元は Reading と Writing に含まれていたものである。<sup>18</sup> また、上で見たように英語科の新しい学習プログラムの文学の扱いが、その冒頭部分では小さなものになっているが、中等学校の KS3 用の学習プログラムの部分では、1914 年以前の作品を含め Shakespeare の作品二つの全編学習を要求するなど、文学を前面に出した大きな扱いになっている。

## V. 終わりに

以上新政権による学習プログラムの改革を検討してきた。国民の間に主流の文化の共通な知識の基盤を築き、「文化常識の」教育によって貧困等の問題のある子供たちの学習成果を上げ、社会的流動性を向上させようとする Gove 教育相の政策は、かつて 1920 年代の初めに英国で出された英語教育の有り方に対する提言を想起させる。第一次大戦後の英国では、話す英語や受けた教育で人々は思い起こすことや好みが異なり、精神的な共通の基盤が持てない、人心が分裂した状態にあった。Sir Henry Newbolt は、そのような状態の国民の教育で英語が占める位置について政府から諮問を受けた。彼は、*The Teaching of English in England* と題した報告書を提出し、そこで国民の間に一体感を生み出すために（標準）英語と英文学を利用することを提案した。標準英語に対する誇りであれ、英文学に対する愛好であれ、そのような感情ないしは知識を人々の共通の出会いの場、共有の特性として英語・英文学の教育により涵養しようとした。Newbolt の提案は、言い換えればいわば国民の知識あるいは精神の主流化であった。知識の共有を図る目的は、Newbolt が国民の一体感／結束であり、Gove が良い成績、高い就職力あるいは社会的流動性であって、互いに異なる。しかし、同一の社会的主流の属性／知識を持つことをすべての人々に要求する点では 2 つの教育政策は重なっている。

多言語・多文化主義に基づき、労働党政権時代に作られた学習者を中心に据えた英語科の学習プログラムは、綴り・文法・句読法そして標準英語使用の規範に正確に従うことを要求する、教師中心の伝統的教え方に置き換えられた。政治を行う者の考え方に脆くも翻弄される英語国の英語科教育を考察してみた。

Notes

<sup>1</sup> BBC, 9-5-2011; また CBI/EDI, *Education and Skills Survey 2011*, p.21 参照。

<sup>2</sup> DfE, *The National Curriculum in England, Framework Document* (DfE, July 2013).

<sup>3</sup> <<http://dic.yahoo.co.jp/dsearch?enc=UTF-8&p=%E3%83%AA%E3%83%86%E3%83%A9%E3%82%B7%E3%83%BC&dtype=0&dname=0na&stype=0&pagenum=1&index=19280100>>.

<sup>4</sup> CBI, “CBI responds to Sir Michael Wilshaw’s speech on literacy levels among young people,” Press release, 15th March 2012. <<http://www.cbi.org.uk/media-centre/press-releases/2012/03/cbi-responds-to-sir-michael-wilshaws-speech-on-literacy-levels-among-young-people/>>.

<sup>5</sup> CBI/EDI 2011, p.23.

<sup>6</sup> Ofsted, *Reading, writing and communication (literacy)* (Ofsted, 2011) 9 < <http://www.ofsted.gov.uk/resources/reading-writing-and-communication-literacy>>.

<sup>7</sup> Ofsted 10.

<sup>8</sup> Ofsted 13.

<sup>9</sup> DfE July 2013, p.13.

<sup>10</sup> DfE, *Reform of the National Curriculum in England* (DfE, 7 Feb 2013). 一般の意見聴取のために準備中の改訂版 NC 枠組みの要約版である。

<sup>11</sup> *The Guardian*, 29 March 2013.

<sup>12</sup> E. D. Hirsch, *Cultural Literacy: What Every American Needs to Know* (Vintage Books, 1988), p.10.

<sup>13</sup> QCA, *English, Programme of Study for Key Stage 3 and Attainment Targets* (QCA, 2007), p.61.

<sup>14</sup> DfE July 2013, p.13.

<sup>15</sup> QCA 2007, pp.62-63.

<sup>16</sup> DfE July 2013, pp.13-15.

<sup>17</sup> これらの考えは、それぞれ、QCA 2007, pp.38-39, pp.43-44, p.85 に触れている。

<sup>18</sup> DfE July 2013, p.6.